

ÁNGELA P. PUENTES

TRANSLATOR EN>ES>EN

EDUCATION AND TRAINING

- **Fundamentals and translation techniques**
Universidad Nacional de Colombia
11/2021 - 12/2021 - Bogotá D.C., Colombia
 - Use of computer-assisted translation tools. (CAT)
 - Fundamentals of journalistic, scientific, technical, and literary translation.
 - Proofreading and revision of automatized translations.
- **Spanish Proofreading course**
Instituto Caro y Cuervo
06/2021 - 07/2021 - Bogotá D.C., Colombia
 - Fundamentals of proofreading in Spanish
- **Diploma - Design, management, and formulation of cultural projects**
Universidad Jorge Tadeo Lozano
27/07/2020 - 25/09/2020 - Bogotá D.C., Colombia
 - Formulation, projection, and planning of cultural projects.
 - Virtual, creative, and interactive cultural management.
 - Identification of the relevance, scope, and horizon of a cultural project.
- **Professional in Modern Languages**
Universidad EAN
08/2009 - 09/2013 - Bogotá D.C., Colombia

PROFESSIONAL BACKGROUND

- **Technical Translator**
WSP COLOMBIA ||| Contact: [David Ramírez](#) - (+57)314446982
11/2021 - 09/2022 - Bogotá D.C., Colombia
Engineering Company
 - Translation (ING>ES - ES>ING) and revision of engineering documents.
 - Management of the terminology glossary for the project.
 - Document management.
- **Translator**
CORPORACIÓN ALADOS ||| Contact: [Vanessa Vivas Camargo](#) - (+57) 310 805 90 40
10/2021 - Bogotá D.C., Colombia
Documentary Film Foundation
 - Translation from the MIDBO Documentary Film Festival website.
- **English Teacher - Online & on-site**
SMART TRAINING SOCIETY S.A.S. ||| Contact: [Sara Espitia](#)
01/2019 - 11/2021 - Bogotá D.C., Colombia
Languages academy
 - Revision and correction of students' written tasks, providing accurate feedback.
 - Creation of additional content (forums, discussion rooms, etc.) at the LMS for the students to apply their knowledge in non-academic environments.
- **Production Assitant**
Fundación Cultural ARCA Contacto: [Diana Torres](#) - (57) 315 8672848
08/2017 - 02/2021 Bogotá D.C., Colombia
Cultural Company
 - General translation.
 - Planning, coordinating and organizing musical and artistic events.
 - Management of agendas, meetings, and general scheduling for the company director.
 - Elaboration of performance and results informs to assess and evaluate goals achievement. General Translation.



CONTACT

Buenos Aires, Argentina

(+54) 9 1155 173728

languages.tool@gmail.com

[linkedin.com/in/angela-puentes-8b186637](https://www.linkedin.com/in/angela-puentes-8b186637)

LANGUAGES

- **Spanish:** Native
(COL, ARG, MEX)
- **English** C1
(USA, UK)
- **French** B2
(FR)

SOFTWARE

CAT: Phase TMS
SmartCat
Lokalise
Omega T
Wordsmith

QA: Xbench

Microsoft: Word
Excel
Powerpoint

Subtitling: Subtitle Workshop
AegisSub

ADDITIONAL ACTIVITIES

- **Literary Collective** [Las eMergentes](#)
Editor (06/2019 - nowadays)
- **iSCAN** - International Security and Conflict Analysis Network
Volunteer Translator (11/2021)
- **Magazine** [MITOS](#)
Translator of poetic anthology (11/2021)